

# A supplement to *Catalogue of Manuscripts Containing Anglo-Saxon*

N. R. KER

## NEWLY FOUND LEAVES OF MANUSCRIPTS ALREADY DESCRIBED AND CHANGES IN LOCATION AND PRESSMARK

I list newly found additional leaves of six manuscripts already described in 1957 (12, 73, 79, 81, 139 and 332).<sup>1</sup> New leaves of 12 were to be expected: probably there are still more to find. The other five are all 'principal manuscripts' (*Catalogue*, pp. xv–xix), but the new leaves of 139 do not contain any English. 73, 79 and 81 are binding fragments: new fragments like this are likely to turn up from time to time. On the other hand the new leaf of 332, also a binding fragment, is a surprise. How does it come to be associated with a leaf of 73 inside a binding made not earlier than 1636? Were these leaves taken over from an earlier binding, the work of the binder of SP. 4 and SP. 260 at Corpus Christi College, Cambridge, who used the strips of 73 now at Corpus (*Catalogue*, p. 122)? And does 332 have some connection with Archbishop Parker? Neither supposition presents difficulty. 332 remained at Worcester until the seventeenth century, but it is more than likely that John Joscelyn, Parker's Latin secretary, examined it at Worcester (cf. *Catalogue*, p. lii). Did he excise the leaves containing this sermon for the common of a confessor and convey them to Parker and were they then abandoned as being mere duplicates of what Parker already had in 41 and 43?

- I The psalter and its endleaves were in the Abbey sale at Sotheby's, 25 March 1975, lot 2955, to H. P. Kraus and are now Yale University Library 578. Pl. 22 in the sale catalogue shows 'adrifende – geclænsad' (verses 39–42).
- 7\* Deposited by the trustees of Mr H. L. Bradfer-Lawrence in the Fitzwilliam Museum, Cambridge; cf. Phyllis M. Giles, 'A Handlist of the Bradfer-Lawrence Manuscripts Deposited on Loan at the Fitzwilliam Museum', *Trans. of the Cambridge Bibliographical Soc.* 6 (1972), 87, BL. 1.

<sup>1</sup> N. R. Ker, *Catalogue of Manuscripts Containing Anglo-Saxon* (Oxford, 1957).

- 12 The two leaves in the Wilfred Merton collection now belong to Dr Peter Ludwig, Eupenerstr. 281, Aachen, Germany, who obtained them from H. P. Kraus. Phillipps 8071 is now Yale University Library 401. Phillipps 20688, fols. 9 and 10, are now Yale University Library 401A. Four more leaves have been found: London, British Library, Add. 50483K (no Old English glosses); Oxford, Bodleian Library, Don. f. 458 (part of two leaves; no Old English glosses); Philadelphia Free Library, J. F. Lewis Collection, Text Leaves, no. 121 (glosses 'to' above 'ad' and 'gemene' above 'ceremonias': *Aldelmi Opera*, ed. R. Ehwald, *Monumenta Germaniae Historica*, Auct. Antiq. 15, 296/12 and 13).

Phillipps 8071 and Phillipps 20688, fols. 9 and 10, were in the Phillipps sale at Sotheby's, 25 November 1969, lot 442. The facsimiles in the sale catalogue show *Old English Glosses*, ed. A. S. Napier (Oxford, 1900), nos. 11-19 and 160-9, including three in the larger hand. The description shows the order of the Yale, Cambridge, Oxford (Lat. th.), Merton (Ludwig) and Philadelphia leaves. The London leaf was the cover of C.123.a.29, John Jones, *Our Saviors Journey to the Gadarenes* (London, 1615; *STC* 14720) and was transferred from the Department of Printed Books in 1960. It is the third of four leaves in the gap between fols. 19 and 20 of Yale 401. The Bodleian fragment is the cover of W. Perkins, *Satans Sophistrie* (London, 1604; *STC* 19747.7), acquired in 1965 from Messrs Blackwell. It fills the gap between the two leaves of Yale 401A.

- 73 Another fragment is in the Department of Special Collections, Kenneth Spencer Research Library, University of Kansas, Lawrence, Kansas (Pryce MS C2, item 1). Described and printed B. Colgrave and A. Hyde, 'Two Recently Discovered Leaves from Old English Manuscripts', *Speculum* 37 (1962), 60-78, with reduced facsimiles of the recto and verso (pls. I and II). The text corresponds to *History of the Holy Rood-Tree*, ed. A. S. Napier, Early Eng. Text Soc. o.s. 103 (1894), 2/10 - 4/8 and 4/12-33.

The full width of the written space, c. 140 mm, remains and twenty-three out of twenty-seven lines on each page: the top four lines are missing. The calculated height of the written space is 210 mm. Probably six leaves are missing between the Kansas leaf and the leaf in Cambridge. The new leaf of 73 and the new leaf of 332 were found in 1961 in the same binding (see below, under 332).

- 79 Another fragment, part of pss. CXIX-CXXII, has been found in the Stadsbibliothek at Haarlem. Latin and Old English printed R. Derolez, 'A New Psalter Fragment with O.E. Glosses', *ESs* 53 (1972), 401-8.

Part of the central bifolium of a quire. Four lines of text and four of gloss remain on each of the four pages. One of a collection of fragments. Presumably removed from the binding of a book in the Haarlem library, but not the present '168 B 4': this number is written in pencil on each side of the fragment.

*A supplement to 'Catalogue of Manuscripts Containing Anglo-Saxon'*

- 81 Five more strips of this manuscript of Ælfric's homilies and Lives of Saints are now known to exist: strips 1 and 2 in the Marie-Louise and James Osborn Collection, deposited in the Beinecke Library, Yale University; strip 3 in the Bodleian Library, Oxford (Eng. th. c. 74); and strips 5 and 6 in the Lilly Library, University of Indiana, Bloomington, Indiana (Poole 10). Described and printed, together with strips 4 and 7 (the Queens' College, Cambridge, strips), R. L. Collins and P. Clemoes, 'The Common Origin of Ælfric Fragments at New Haven, Oxford, Cambridge, and Bloomington', *Old English Studies in Honour of John C. Pope* (Toronto, 1974), pp. 285-326, with part of six sides shown in facsimile. The new strips are from the homilies for Palm Sunday (strips 1 and 2) and the second Sunday after Easter and Wednesday in Rogationtide (strip 3) in Ælfric's First Series of *Catholic Homilies* and from the Life of St Apollonaris, the account of the martyrdom of Kings Abdon and Sennes and the account of Christ's letter to Abgarus as consecutive items in Ælfric's Lives of Saints (strips 5 and 6), i.e. without the intervening items, not by Ælfric, which occur in 162. The text of the new strips corresponds to parts of *The Homilies of the Anglo-Saxon Church: the First Part Containing the Sermones Catholici or Homilies of Ælfric*, ed. B. Thorpe, 2 vols. (London, 1844-6) 1, 'We wyllað - syððan' (pp. 206/21 - 212/8) and 'He cwæð - gehyred' (pp. 242/31 - 276/34), and *Ælfric's Lives of Saints*, ed. W. W. Skeat, EETS o.s. 76, 82, 94 and 114 (1881-1900, repr. 1966), 'godum - sumum' (nos. xxii, line 213 - xxiv, line 82, without xxiii and xxiiiB).

Strips 4-7 are from three consecutive leaves belonging, probably, to the first half of a quire: each recto is a hairside. Such an arrangement of the sheets is unusual after s. x/xi (cf. *Catalogue*, pp. xxiii and xxv). It occurs in the early Ælfric manuscript Cotton Vitellius C. v (220). The writing on strip 3 is widely spaced for twenty-six instead of thirty-two lines (Collins and Clemoes, p. 296).

The new strips are from the bindings of two books: strips 1-3 from a copy of Augustine, *Sermones* (Paris, 1520), now Bodleian, Vet.E.1 b.10, and strips 5 and 6 from an unidentified book. One cover of Vet.E.1 b.10 remains, a wooden board covered with leather, bearing Oldham's roll SVa.6 and ornament B.1, the same roll and ornament as are on the Queens' College book from which strips 4 and 7 came. Until 1966 the Bodleian book belonged to the Catholic Presbytery at Winchester. It was sold with this one original cover only, the back cover,<sup>1</sup> and strip 3 lining it, at Hodgson's, 20 January 1967, lot 630. Strips 1 and 2 were found among debris at the Presbytery and were sold at Sotheby's, 29 July 1965, as part of lot 576. All that is known about strips 5 and 6 is that they formed part of lot 1111 in the Libri sale at Sotheby's, 28 March 1859, sold to Sir Thomas Phillipps (Phillipps 22229).

<sup>1</sup> The 'front' (unattached) cover of Vet.E.1 b.10 at the time of the sale was actually the back cover of some other book. It bears Oldham's rolls DL.a.9 and FL.a.6. Both covers are now kept separately as Vet.E.1 b.10\*.

The University of Indiana acquired them from Mr George A. Poole, Jr, of Chicago, in 1958.

The back board of Vet.E.1 b.10 is about 360 mm in height. Strip 3 was originally about 295 mm long (Collins and Clemoes, p. 289) and some 65 mm of the board were not covered by it. To obtain full coverage on the front board the binder cut two strips (1 and 2) and overlapped them (cf. Collins and Clemoes, pp. 287-8, and notes bound in front of Eng. th. c. 74).

- 97 Now Canterbury, Cathedral Library, Add. 20.
- 98 Now London, Wellcome Historical Medical Library, 46.
- 112 The book in which this binding fragment was found is now on deposit from Mr John Ehrman in the Bodleian Library, Oxford. The fragment was detached (in 1957?) and is now missing. I have a transcript.
- 139 Another seventy-eight leaves of this manuscript are London, British Library, Egerton 3314; cf. P. Willetts, *Brit. Museum Quarterly* 30 (1965), 22-30. They do not contain any English.
- 240 The untraced leaf is now in the Department of Special Collections, Kenneth Spencer Research Library, University of Kansas, Lawrence, Kansas (Pryce MS P2A: 1). The text from it and the other ninety-five leaves is printed *The Harley Latin-Old English Glossary*, ed. R. T. Oliphant (The Hague, 1966).  
The Kansas leaf was bought by Frank Glenn of Kansas City from the Robinson Trust, 16 Pall Mall, London, and was sold by him to the University in 1954 with other fragments.
- 284 London, Lambeth Palace Library, 771, now London, Lambeth Palace Library, 1370.
- 285 Now Cologny-Genève, Switzerland, Bibliotheca Bodmeriana, Bodmer 2. Item 4 in catalogue 90 (1958) of Martin Breslauer, 84 Hallam St, London.
- 332 A leaf, one of those missing after fol. 82 of Hatton 115, was found in 1961 in the binding of a printed book in the University of Kansas Library, Lawrence, Kansas, and is now Department of Special Collections, Kenneth Spencer Research Library, Pryce MS C2, item 2. It contains *Angelsächsische Homilien und Heiligenleben*, ed. B. Assmann, *Bibl. der ags. Prosa* 3 (Kassel, 1889; repr., with a supplementary intro. by P. Clemoes, Darmstadt, 1964), no. iv, for the common of a confessor, 'dom underfon - unnytwyrdē'

*A supplement to 'Catalogue of Manuscripts Containing Anglo-Saxon'*

(lines 55–150). This homily was listed in the table of contents, s. xii/xiii, on fol. v of Hatton 115, but the entry, after 'Sermo unius confessoris', was erased and only the initial *I* of 'I[tem unius confessoris]'(?) can be made out. Described and printed B. Colgrave and A. Hyde, 'Two Recently Discovered Leaves from Old English Manuscripts', *Speculum* 37 (1962), 60–78, with reduced facsimiles of recto and verso (pls. III and IV). Glosses by the tremulous hand.

In *Catalogue*, p. 403, the make-up of quire 12 is given wrongly. Quire 12 was presumably a regular quire of eight leaves: the last three leaves are Hatton 115, fols. 83–5, the second leaf is that at Lawrence and the first, third, fourth and fifth leaves are missing. The first twenty-six lines on the leaf at Lawrence are complete on recto and verso, but only the upper part of line 27 remains.

This leaf and the leaf of 73 (see above) were in the binding of *Barclay his Argenis*, trans. Kingsmill Long, 2nd ed. (London, 1636; STC 1395), acquired for Lawrence in 1957 from Pearson's Book Rooms, Cambridge. The binding is contemporary. The leaves of 332 and 73 were placed one at each end between the leather cover – an unusually thick piece of leather, plain except for 'a crude double-rule around the edges' – and a thin piece of pasteboard which was itself covered with a piece of plain paper. 'The manuscript leaves were glued to the leather but not fastened to the pasteboards... The plain sheet of paper... was glued to the pasteboard and had no writing or other marks on it at all.'<sup>1</sup>

- 382 The Scheide library is now in Princeton University Library.
- 384 Acquired by the University of Indiana, Bloomington, Indiana, in 1961 and now Lilly Library, Add. 1000. In 'Two Fragments of Ælfric's *Grammar*', *Annuaire Mediaevale* 5 (1964), 5–12, R. L. Collins showed that it is part of the same book as that from which the fragment in the Harleian collection came (242); reduced facsimiles of both fragments.
- 390 Vatican City, Reg. lat. 338 (not 388), fols. 64–123.
- 402 Now York, Minster Library, Add. 1.
- 411 The book is now Oxford, Bodleian Library, Vet. A. 3 c. 196, by gift of Miss Celia Sisam. The three leaves are bound up at the end.

**Appendix 32.** These leaves have been found and are now Salzburg, Carolino-Augustum Musaeum, 2163; see K. Forstner, *Scriptorium* 14 (1960), 251–3, and pls. 20g and *h* and 21a–d.

<sup>1</sup> Quotations are from a letter from Miss Alexandra Mason, 10 July 1961. The leather and the paper leaves have been preserved, but not the pieces of pasteboard.

# Further Addenda and Corrigenda to N.R. Ker's *Catalogue*

Mary Blockley

'A Supplement to "Catalogue of Manuscripts Containing Anglo-Saxon"'<sup>1</sup> by N.R. Ker adds fifteen new or recovered items to his *Catalogue of Manuscripts Containing Anglo-Saxon*, describes additional leaves found belonging to six manuscripts previously listed, and notes twelve changes in location and pressmark. The past decade has added at least sixteen items to the twelve addenda and corrigenda in the original version of this supplement to Ker's own 1976 supplement to his 1957 *Catalogue*. It is likely that some published items have unfortunately been overlooked and that other newly-recovered items will come to light. The present supplement to his supplement calls attention to six manuscripts containing Old English that have been identified or uncovered since his article was published, corrects an error in the identification of the text described in item 414, supplies an omission in item 249, and calls attention to nine verse-texts included in the *Catalogue* or 'Supplement', but not identified as such. My comments follow or supplement the format of his *Catalogue* and 'Supplement'.<sup>2</sup>

## Corrigenda

12. Over 100 dry-point glosses to Aldhelm in Beinecke MS. 401, a Phillipps manuscript purchased by Yale in 1969, have been

---

<sup>1</sup> ASE 5 (1976), 121-31. The supplement is reviewed by T.F. Hoad (*Review of English Studies* 29 [1978], 71-73), H.R. Loyn (*Journal of Ecclesiastical History* 29 [1978], 215-16), and J.E. Cross (*Notes and Queries* 222 [1977], 166-70).

<sup>2</sup> I would like to thank Fred C. Robinson and Carl T. Berkhout for reading a draft of this supplement and for advice on several points.

edited by Philip G. Rusche at Yale University, as announced in *Old English Newsletter* 24 (1991), 34.

34., 40., 52. Scratched glosses unrecorded by Ker or Meritt in these manuscripts are edited by R.I. Page in 'More Old English Scratched Glosses', *Anglia* 97 (1979), 27-45.

38. Add the text appearing on p. 142, described by William P. Stoneman in 'Another Old English Note signed "Coleman"', *Medium Ævum* 56 (1987), 78-82, ill.

91. On f. 252v, to the left of the gloss to Psalm 142.8 appears a parallel to *Paris Psalter* 142, 9, 1-4; identified as being from a common ancestor of that text by Patrick P. O'Neill in 'Another Fragment of the Metrical Psalms in the Eadwine Psalter', *Notes and Queries* 233 (1988), 434-36.

107. (A3) The translation of the proverb *Amicus tam prope longe bonus est* alliterates, though it does not scan, as verse:

freond deah feor ge neor;  
bið near nyttre.

112. This fragment, reported as missing in Ker's 'Supplement', remains in the Bodleian Library as MS. Broxbourne 90.28. The binding is classified separately as Broxbourne 9.12.

116. 'Unnoticed Punctuation in the Exeter Book', D.S. McGovern, *Medium Ævum* 52 (1983), 90-99.

131. (d) One of the scribbles scans, though it does not properly alliterate:

Eglaf comes and his broðer Vlf.<sup>3</sup>

---

<sup>3</sup> The text cannot be excluded from the canon because of the Latin word *comes*; *rex* appears twice in *Elene* (610, 1041) and *Aldhelm* contains Greek as well as Latin words. The alliteration is faulty, but there are examples of off-verses alliterating in the final stressed syllable in *Maldon* 75b and 288b, both, like this verse, involving names. The

165. Identified as metrical by Fred C. Robinson in 'Old English Literature In Its Most Immediate Context', *Old English Literature in Context: Ten Essays*, ed. John Niles (London, 1980), 24, is the line written in the margin of fol. 255:

ðvs beda ðe broema boecere cueð.

181. The colophon *wulfwi me wrat* is, if regarded as verse, a Sievers type E half-line.<sup>4</sup>

229. Identified as metrical by Robinson in Madeleine M. Bergman's 'Supplement to *A Concordance to The Anglo-Saxon Poetic Records*', *Mediaevalia* 8 (1985) [for 1982], 9-52 at 14, and there printed:

Hwæt! Ic eallfeala ealde sæge.

Ker had noted the similarity of the line to *Beowulf* 869.

---

runic inscriptions Thornhill I and II have double alliteration in the off-verse, and Great Urswick i alliterates only on the final stress; the three runic inscriptions all involve proper names. Is it possible that 'the Scandinavian element' Ker notes in the Thorney *Liber Vitæ* may account for the alliterative faults in some of these pieces? [Norse examples are *Þrymskviða* lines 1 and 91, *Eriksmál* 19, *Völuspá* stanza 19, line 1, stanza 64, line 2 and elsewhere.] The construction of the Thorney line suggests a metrical intention: compare *Brunanburh* 2b: *and his broðor eac* [3a: *Eadmund æpeling*] with the prose summary found in the Canterbury Epitome *and Eadmund his broðer*, added to the account in London, British Library, MS. Cotton Domitian A. viii (MS F in *Two of the Saxon Chronicles Parallel*, ed. Charles Plummer and John Earle (Oxford, 1892), 107, entry for 937). Elsewhere in the prose portion of the *Chronicle* the proper name precedes the terms of relationship.

<sup>4</sup> The participation of the syllable with secondary stress in the alliteration is paralleled by *Beowulf* 1584a: *lāðlicu lāc*. See the colophon below (item 292). Ordinarily, isolated half-lines are not credited as being verse, but see A. J. Bliss, 'Some Unnoticed Lines of Old English Verse', *Notes and Queries* 216 (1971), 404.



**249.** Kenneth and Celia Sisam, *The Salisbury Psalter* (EETS os 242 [1959], 52-53, n. 3) note a metrical translation of a marginal Latin gloss to 17<sup>51</sup>. *Omnis rex in antiquis diebus apud Iudeos nominabatur Christus* is rendered:

Wæs mid Iudeum on geardagum  
ealra cyninga gehwelc Cristus nemned.

Also, see Patrick O'Neill's 'A Lost Old-English Charter Rubric: The Evidence for the Regius Psalter', *Notes and Queries* 231 (1986), 292-94.

**256.** For fol. 107r, note three additional partial items in Phillip Pulsiano's 'A New Anglo-Saxon Gloss in the *Liber Scintillarum*', *Notes and Queries* 229 (1984), 152-53.

**292.** The second colophon, appearing at the end of John, was identified as 'a poetical distich' by Albert S. Cook, *Biblical Quotations in Old English Prose Writers* (London, 1898), lv:

Hæfe nu boc awritne, bruca mid willa,  
symle mið soðum gileafa; sibb is eghwæm leofost.

**331.** Joyce Hill identifies the marginalia on f. 86 of Hatton 114 as a note by Coleman in 'Ælfric's "silent days"', *Leeds Studies in English* 16 (1985), p. 121.

**369.** Stephen Morrison increases Ker's count of 'about 50' to 109 glosses in 'On Some Noticed and Unnoticed Old English Scratched Glosses', *English Studies* 68 (1987), 209-13.

**373B.** A boundary survey on ff. 140v-41v has a debased but unmistakable 'verse intention' according to Peter Kitson, 'Some Unrecognized Old English and Anglo-Latin Verse', *Notes and Queries* 232 (1987), 147-51.

**394.** Not noted by Ker is a *writ þus* at the foot of fol. 63v, described by L.G. Whitbread in 'A Scribal Jotting from Medieval English', *Notes and Queries* 228 (1983), 198-99.

414. For LORD'S PRAYER read CREED; for MLN 4 read 5. The text appears on p. 138, not 137.<sup>5</sup>

415. Ker identifies these lines as a 'maxim'; like *Maxims I* and *II*, the lines are verse:

A scæl gelæred smið swa he gelicost mæg  
be bisne wyrcan, butan he bet cunne.

417. The edition of the fragment described in Ker's 'Supplement' has appeared: Bella Schauman and Angus Cameron, 'A Newly-Found Leaf of Old English from Louvain', *Anglia* 95 (1977), pp. 283-312, ill. The location of the Omont leaf is now Louvain-la-Neuve, Université Catholique de Louvain, Centre Général de Documentation, Fragmenta H. Omont 3; see Audrey L. Meaney, 'Variant Versions of Old English Medical Remedies and the Compilation of Bald's *Leechbook*', *ASE* 13 (1984), p. 243.

## Addenda

442. Oxford, Bodleian Library, MS. Hatton 42. A gloss *þus niw to in nouo [testamento]* on folio 49r of *Collectio Canonum Hibernensis*, s. xi, printed by P.J. Lucas in 'MS. Hatton 42: Another Manuscript Containing Old English', *Notes and Queries* 224 (1979), 8.

---

<sup>5</sup> Napier prints the text from a transcript sent him by W. M. Lindsay and describes its position in the manuscript as falling between a 'calendar of Saint's Days' and a prayer to Æthelthryth. Ker describes the first of these as 'directions for Lenten processions and litanies for each day of the week'; otherwise, his report is substantially the same as Napier's. The text is a unique version of the shorter confession that he terms the Apostles' Creed and which the Anglo-Saxons called *se læssa creda*. The other prose translations are Ælfrician and the verse translation *The Creed* follows the form of this confession. The longer Nicene Creed, or *mæssecreda*, is also translated by Ælfric and by the 'tremulous hand' of Worcester. Ker notes 7 items in his *Catalogue* (Index I, *Creeds*, p. 522 gives 6; the cross-reference to *Glosses* adds one more to these).